



КООРДИНАЦИЯ В МУЛЬТИМОДАЛЬНОЙ ИНТЕРАКЦИИ (Рец. на кн.: *Studien zur Deutschen Sprache. Forschungen des Instituts für Deutsche Sprache [Text] : [Sammelband]. – Tübingen : Narr Verlag, 2007. – Band 38 : Koordination. Analysen zur multimodalen Interaktion / Reinhold Schmitt (Hrsg.). – 446 S. – Изучение немецкого языка. Исследования института немецкого языка. Том 38 : Координация. Исследования мультимодальной интеракции*)¹

Егорченкова Наталья Борисовна

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры немецкой филологии
Волгоградского государственного университета
april1-25@mail.ru, lingua@volsu.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Рецензируемая книга представляет собой монографический сборник, включающий 12 статей, отражающих результаты работы коллоквиума «Koordination. Analysen aus multimodaler Perspektive» («Координация. Исследования в мультимодальном аспекте»), который состоялся 4–5 октября 2005 года в институте немецкого языка в городе Мангейм (Германия). Участниками коллоквиума стали исследователи, изучающие интеракцию как мультимодальное событие, представляющее собой единый комплекс пространственных, материальных, вербальных и невербальных модальностей, симультанно участвующих в интеракции, и упорядоченных процессом координации.

В работах, вошедших в сборник, представлены первые результаты систематизации эмпирических данных, полученных при изучении процесса координации в мультимодальной интеракции.

Авторы статей, используя методику видеоанализа, выявляют формально-структурные вариации процесса координации, а также

его функциональное и конституирующее значение для различных типов интерактивного действия.

Теоретическая база для изучения координационного сосуществования в интеракции различных модальностей представлена в статье А. Депперманна и Р. Шмитта (*A. Deppermann / R. Schmitt*) «*Koordination. Zur Begründung eines neuen Forschungsgegenstandes*» («Координация. Обоснование нового предмета исследования»). С одной стороны, авторы статьи определяют теоретические рамки практических исследований, проведенных участниками коллоквиума на различном эмпирическом материале. С другой стороны, в статье подвергаются детальному исследованию основополагающие принципы определения содержания и объема понятия «координация» в аспекте конверсационного анализа, а также уточняются его ключевые методические импликации. В центре внимания авторов интра- и интерперсональные связи процесса координирования, включающего рефлексивные формы координации, обуславливающие самоорганизацию интерактантов, а также

их ситуационно обусловленные координационные действия относительно других участников интеракции. Впервые устанавливаются теоретически обоснованные различия понятий «координация» и «кооперация».

Значительная часть вошедших в сборник статей посвящена рассмотрению координации как средства упорядочения интеракционного пространства. Например, в статье Л. Мондады (*L. Mondada*) «*Interaktionsraum und Koordination*» («Интеракционное пространство и координирование») анализируются реконструкции интеракционных пространств в различных ситуационных ракурсах. В процессе эмпирического анализа видеофрагментов (экскурсия по городу, информация о направлении, публичная операция, работа архитектора с планами, совместная поездка на автомобиле) Л. Мондада акцентирует внимание на механизмах, организации и систематизации пространственных конфигураций, создаваемых, изменяемых и реконструируемых участниками коммуникации в зависимости от целей социального взаимодействия. Основным результатом исследований автора статьи является разработка четырехэтапного механизма конструирования ситуационно-специфического интеракционного пространства. Концептуально важным в контексте исследования становится вопрос о том, какое место занимала категория пространства в ранних исследованиях интеракции в лингвистике. Для разъяснения данного вопроса автор статьи обращается к таким понятиям, как «контекст», «ситуация» и «сеттинг».

В статье «*Monitoring und Koordination als Voraussetzung der multimodalen Konstitution von Interaktionsräumen*» («Мониторинг и координация как обязательные условия реконструкции интеракционных пространств») Р. Шмитт и А. Депперманн также, как и Л. Мондада, анализируют пространственные аспекты координации. Изучая видеофрагмент работы команды, занятой в съемках фильма, авторы статьи дискутируют относительно значения и взаимосвязи мониторинга с интерперсональной координацией. В статье эмпирически доказывается значимость последовательного мониторинга для языковой бесперебойной организации многоплановой работы над эпизодом фильма, в про-

цессе которой одновременно взаимодействуют различные функционально-специфические группы. В статье впервые рассматриваются понятия «фокусная личность» (*Fokusperson*) – участник интеракции, постоянно являющийся объектом мониторинговых действий; «сигнификативные объекты» (*signifikante Objekte*) – видеочамера или видеомонитор как необходимые для координации импликации, временно генерирующие вокруг себя и вокруг участников общения интеракционное пространство; «координационная релевантность» (*koordinative Relevanz*) – ситуативно обусловленные действия фокусной личности относительно других участников интеракции. Кроме того, изучается взаимосвязь мониторинговых действий, направленных на фокусную личность, и действий, производимых самой фокусной личностью.

Для В. Кессельхайма и Х. Хаузендорфа (*W. Kesselheim / H. Hausendorf*) – авторов статьи «*Multimodalität der Ausstellungskommunikation*» («Коммуникация на выставках в мультимодальном аспекте») – пространство выставочного зала в музее является коммуникативным ресурсом, который посетители активно используют в своей интеракции. По фотографиям ученые анализируют обстановку выставочного пространства, которая предопределяет структуру всего коммуникативного процесса. Интеракционное пространство выставочного зала, по заключению авторов статьи, помогает решить такую глобальную коммуникативную проблему, как получение информации, содержащейся в экспонатах выставки, а также параллельно возникающие проблемы: например, определение внешних границ выставки, организация перемещения и восприятия, а также дифференциация фигур и заднего фона. Кроме того, авторы определяют обусловленные пространством типы координации модальностей – от дополнения до противоречия.

Процесс конституирования интеракционных пространств телесными действиями участников коммуникации анализируется в статье К. Мюллер и У. Боле (*C. Müller / U. Bohle*) «*Das Fundament fokussierter Interaktion. Zur Vorbereitung und Herstellung von Interaktionsräumen durch körperliche Koordination*» («Основы фокусированной ин-

теракции. Подготовка и конструирование интеракционных пространств телесной координацией»). На основе видеонализа инструкций по обучению танцу танго авторы реконструируют различные связанные друг с другом фазы, обуславливающие необходимость целенаправленных инструкций обучающего для преодоления трудностей, возникающих у него в танце. По мнению исследователей, фаза «начала» ситуации является предфазой вербального обмена информацией и состоит из повторяющихся четко скоординированных учителем и танцорами действий, которые выражаются в телесно-пространственном сближении, сменяющих друг друга зрительных контактах, регулировании дистанции сближения и совместной координации. Такие разнонаправленные и фиксированные действия не обладают специфическими чертами, однако создают необходимые условия для развития фокусированной интеракции в целом. Наряду с детальным рассмотрением процесса координации в фазе «открытия» авторы статьи выявляют также некоторые особенности пространственного «поведения» участников коммуникации, которым до настоящего времени не уделялось должного внимания, однако их учет, как показано в статье, значим для исследования интеракции в мультимодальном аспекте.

Процессы координации в начальной фазе интеракции рассматриваются также в статье И. Паула (*I. Paul*) «*Intra- und interpersonelle Koordinierung am Unterrichtsbeginn*» («Интра- и интерперсональное координирование в начале школьного урока»). Эмпирический анализ видеосъемки аутентичных и постановочных (когда в роли учителя выступает студент, изучающий педагогическую профессию) ситуаций в контексте учебной коммуникации позволил автору сделать вывод о наличии специфических для начальной фазы координационных действий, являющихся предпосылкой целенаправленного процесса взаимодействия учителя и учеников. При этом интра- и интерперсональные связи участников аутентичных и постановочных ситуаций различаются. Интерперсональное координирование действий характерно в большей степени для учителей в постановочных ситуациях, поскольку для установления интраперсональных связей ко-

ординации требуется больше опыта в приспособлении к конкретной ситуации. Полученные результаты автор статьи рекомендует использовать в дидактических целях на практических семинарах с будущими педагогами.

Более детально интерперсональное координирование действий в интеракционном пространстве анализируется в статье У. Крафта и У. Даузендшён-Гау (*U. Krafft / U. Dausendschön-Gay*) «*Prozesse interpersoneller Koordination*» («Процессы интерперсональной координации»). Используя в качестве фактического материала видеокдры, запечатлевшие различные интерактивные ситуации (совместную работу над текстом, уборку помещений), авторы статьи анализируют структурные и функциональные особенности интерперсональной координации. Интерперсональные связи в интеракционном пространстве, по мнению авторов, координируют различные виды взаимоотношений коммуникантов, имеющие большое значение, например, для установления визуального контакта. Анализ показал, что в интеракционном пространстве существуют микроситуации, в которых процесс координации проявляется наиболее ярко. Примером такой микроситуации является поведение интерактантов, инициирующее переход от одного действия к последующему. Однако при определенных обстоятельствах координирование может быть связано с некоторыми трудностями. Так, в ситуации с уборкой помещения может появиться расхождение намерений относительно дальнейших действий («монтаж шкафа» или «мытьё посуды»). Противоречащие друг другу действия относятся к так называемой «разделенной» координации, отражающей несовпадение интра- и интерперсональных связей участников ситуации.

Интраперсональный аспект координации рассматривается в статье Е. Гюлиха и Е. Купер-Кулен (*E. Gühlich, E. Couper-Kuhlen*) «*Zur Entwicklung einer Differenzierung von Angstformen im Interaktionsverlauf: Verfahren der szenischen Darstellung*» («Процесс дифференциации форм страха в интеракции: методика сценического описания»). Анализ мультимодальных средств, используемых пациентом в ситуации общения с врачом, позволил авторам статьи установить две различные формы страха пациента: «обычный»

(alltäglich) и «эпилептический» (epileptisch). Та или иная форма страха отчетливо проявляется в процессе координированного применения различных лексических, просодических и кинесических средств общения. Проведенное исследование не только является убедительным доказательством необходимости изучения различных интерактивных действий в мультимодальном аспекте, но и дает представление о теоретико-методологическом подходе к исследованию процессов координации в интерактивном пространстве. Кроме того, полученные результаты могут получить практическое применение в области психотерапии.

Методологическому аспекту изучения координативных условий протекания мультимодальной интеракции посвящена также статья Р. Шмитта, Р. Филера и У. Райтемаера (R. Schmitt, R. Fiehler, U. Reitemeier) «*Audiovisuelle Datenkonstitution und Koordinationsprozesse*» («Аудиовизуальное упорядочение эмпирических данных и координативные процессы»). В основу исследования легла видеозапись школьного урока, на котором один из учеников периодически смотрит в видеокамеру, фиксирующую ход занятия. Детальное изучение действий ученика позволило авторам статьи утверждать, что видеокамера является рефлексивным средством фиксации данных, которое не только вовлечено в процесс получения информации, но также имеет ситуативное значение, создавая проблемы для участников интерактивного процесса. Их устранение, по мнению авторов статьи, требует определенной координации действий, направленных на урок, и действий, направленных на видеокамеру.

Еще один вид координации параллельных действий на школьном занятии анализируется в статье К. Питча (K. Pitsch) «*Koordinierung von parallelen Aktivitäten: Zum Anfertigen von Mitschriften im Schulunterricht*» («Координация параллельных действий: конспектирование на школьном уроке»). Речь идет о координации различных одновременно сосуществующих и структурированных по значимости действий: усвоения вербально оформленного материала урока и одновременно с этим фиксации информации, представленной невербально (схемы, термины и т. д. на доске). Анализ видео-

фрагмента школьного занятия с учениками-билингвами показал, что неправильно зафиксированная в конспектах информация свидетельствует о необходимости создания определенных координативных условий, позволяющих ученикам эффективно участвовать в учебном процессе урока и одновременно с этим правильно фиксировать в своих тетрадях невербально представленную информацию. Такими условиями, по мнению автора, могут стать так называемые «указания ориентирования» (Orientierungshinweise) – мультимодальные действия учителя, регулирующие процесс «дублирования» («Kopieren») информации, представленной на доске. Например, учитель может записать на доске предназначенную для фиксации в тетрадях информацию заранее и полностью (а не записывать ее поэтапно в течение занятия) и затем в ходе объяснения материала задерживаться на определенных моментах, соотнося вербально представленную информацию с частью схемы на доске. Такие действия учителя позволят ученикам, во-первых, правильно расположить невербально представленный материал в тетрадях, а во-вторых, эффективно усвоить вербально получаемую информацию.

Еще один феномен мультимодальной интеракции, изучение которого невозможно без применения видеоанализа, рассматривается в статье Д. Хайдтмана и М.-Ж. Фё (D. Heidtmann / M.-J. Föh) «*Verbale Abstinenz als Form interaktiver Beteiligung*» («Вербальная абстиненция как форма участия в интеракции»), посвященной исследованию аспектов интерперсональной координации во время вербальной паузы. Анализ видеоматериала, посвященного обсуждению с преподавателями фильма, снимаемого студентами-кинематографистами, выявил различные формы и функции пассивных участников коммуникативного события. Они, по наблюдениям авторов, не отказываются от коммуникации, а, не проявляя вербальной активности в коммуникативном процессе, непрерывно следят за происходящим и открыто демонстрируют свое отношение к нему с помощью жестов, мимики, поз, телодвижений и т. д. Для обозначения такого способа участия в интеракции используется термин «вербальная абстиненция», введенный в

лингвистику Р. Шмиттом – одним из соавторов рецензируемого сборника.

Особое место среди исследований мультимодальной интеракции занимают работы, посвященные изучению механизмов восприятия друг друга участниками речевого взаимодействия. Взгляд как способ демонстрации восприятия собеседника находится в центре внимания Л. Тииттулы (*L. Tiittula*) – автора статьи «*Blickorganisation in der side-by-side-Positionierung am Beispiel eines Geschäfts*» («Организация зрительных контактов в “side-by-side”-коммуникации на примере деловой беседы»). Эмпирическим материалом для исследования послужили видеофрагменты беседы делового характера на ярмарке. Организация визуального восприятия в интерактивной триаде «side-by-side»-коммуникации, по мнению автора, вызывает особый интерес, поскольку отличается от интерактивной диады «face-to-face»-коммуникации тем, что интерактанты стоят не напротив друг друга, а рядом. Проведенное автором исследование показало, что хотя микроситуации, когда коммуниканты устанавливают взаимный и очевидный для других визуальный контакт, случаются довольно редко, возникает, однако, необходимость детально рассмотреть само определение понятия «организация визуального восприятия» и установить его характеристики, обусловленные различными конstellациями участников коммуникации. В результате анализа фактического материала было выявлено, что в редко случающихся и коротких по продолжительности визуальных контактах триад коммуникантов преобладают односторонние взгляды, задерживающиеся на партнере по коммуникации, или осуществленные боковым зрением. Кроме того, автор утверждает, что координация визуального восприятия варьирует-

ся в зависимости от обсуждаемых тем: частного, личного или делового характера. В статье также показано, что еще одним решающим для организации визуального восприятия фактором является то, насколько близко друг к другу располагаются участники интеракции.

Изложенные в рецензируемом издании результаты исследований расширяют научные представления о специфике координирования в интерактивном пространстве вербальных действий и симультанно-рефлексивных неакцентированных действий невербального характера, дают четкое представление о теоретико-методологическом подходе к изучению процессов координации в мультимодальной интеракции и тем самым определяют новый фокус в ориентации исследований социальной интерактивности.

Данная книга не только имеет несомненную практическую значимость для специалистов различных лингвистических направлений в рамках общей теории коммуникации, но и представляет интерес для ученых в смежных с лингвистикой дисциплинах: социологии, психологии, педагогике.

Отмечая научную ценность рецензируемого издания, перспективность представленных в нем выводов в теоретическом и практическом отношении, необходимо также обратить внимание на доступность научного языка, доказательность и логичность изложения позиций авторов.

ПРИМЕЧАНИЕ

¹ Изучение опыта немецких исследователей выполнено в рамках проекта № 14-04-00147 «Мультимодальное взаимодействие в интерактивном пространстве медиа-политического дискурса», поддержанного РФНФ.

COORDINATION IN MULTIMODAL INTERACTION

(Book Review: Studying German. Research of the Institute of the German Language [Text] : [symposium]. – Tübingen, Narr Publ., 2007. –

Vol. 38 : Coordination. Analysis of Multimodal Interaction

/ Reinhold Schmitt (ed.). – 446 p.

Egorchenkova Natalya Borisovna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Department of German Philology,
Volgograd State University
april1-25@mail.ru, lingua@volsu.ru
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation